1er septembre 2011

Manuel d'instructions d'origine

Distributeur automatique pour agneaux ECO

à partir de la version de programme 00.09

TAP5-EZ2-50_32-F3

Table des matières

1 Introduction 5
1.1 Droits d'auteur 5
1.2 Élimination 5
1.3 Transport 5
1.4 Coordonnées du fabricant 6

2 Pour votre sécurité 7
2.1 Groupe cible 7
2.1.1 Qualification requise de l'exploitant 7
2.1.2 Qualification requise du technicien du S.A.V 7
2.2 Utilisation conforme du distributeur automatique 7
2.3 Avis de sécurité sur la machine 7
2.4 Plaques d'information sur la machine 9
2.5 Représentation des dangers 10
2.6 Dangers résiduels 11
2.7 Dispositifs de sécurité sur le distributeur automatique 17
2.8 Obligations de l'exploitant 19
2.9 Obligations de l'opérateur 21
2.10 Modifications structurelles 21

3 Éléments de construction du distributeur automatique 23

4 Caractéristiques techniques 25
4.1 Caractéristiques techniques du distributeur automatique 25

5 Commande 27
5.1 Clavier 27
5.2 Eléments de commande 28
5.2.1 Auto 28
5.2.2 Interrogation de la température du chauffe-eau 28
5.2.3 Effacer 28
5.2.4 Démarrage/arrêt mixer 28
5.2.5 Fonctions manuelles 28
5.2.6 Lavage 28
5.2.7 Touches de réglage 29
5.2.8 Touche de démarrage 29
5.2.9 Touches de correction 29
5.3 Modes de fonctionnement 29
5.3.1 Mode automatique 29
5.3.2 Mode autonome 29

6 Mise en service et hors service 31
6.1 Mise en service 31
6.1.1 Branchement électrique à effectuer par le client 31
6.1.2 Raccord d'eau 32
6.1.3 Montage du distributeur automatique 33
6.1.4 Ouverture des douilles 34
6.1.5 Montage de la station de tétée 34
6.1.6 Montage du support du tuyau de tétée pour le nettoyage 35
6.1.7 Montage de la grille de protection pour l'adaptateur de la trémie à poudre 35
6.1.8 Remplissage de la trémie à poudre 36

6.1.9 Remplissage du chauffe-eau . . . 36
6.1.10 Nouveau réglage . . . 37
6.1.11 Nettoyage du distributeur automatique . . . 37
6.1.12 Réglage de la température théorique . . . 37
6.1.13 Réglage des quantités de portion . . . 39
6.2 Mise hors service . . . 40

7 Nettoyage . . . 41
7.1 Quelles pièces du distributeur automatique faut-il nettoyer ? . . . 41
7.2 Quels matériaux sont utilisés sur le distributeur automatique ? . . . 41
7.3 Quels détergents est-il possible de mettre en œuvre ? . . . 41
7.4 Consignes générales de sécurité relatives à la manipulation des détergents . . . 42
7.5 Travaux préparatoires d'ordre général lors de l'utilisation de détergents . . . 43
7.5.1 Quantités d'eau et de produit de lavage du cycle de lavage principal . . . 44
7.6 Nettoyage du gobelet mélangeur . . . 44
7.7 Nettoyage du tuyau de tétée . . . 46
7.8 Orifice de sortie de la poudre . . . 48
7.8.1 Nettoyage manuel . . . 48
7.9 Nettoyage complet de la trémie à poudre avec doseur . . . 48

8 Dérangements et avertissements . . . 51
8.1 Dérangements . . . 51
8.1.1 Manque d'eau (E--1) . . . 51
8.1.2 Surchauffe (E--2) . . . 51
8.1.3 Limiteur de température de sécurité du chauffe-eau (E--3) . . . 51
8.1.4 Le chauffage ne réagit pas (E--4) . . . 52
8.1.5 Chauffe-eau non rempli (E--5) . . . 53
8.2 Avertissements . . . 53
8.2.1 Température trop élevée dans le chauffe-eau . . . 53

9 Entretien et plan de maintenance / travaux de routine . . . 55
9.1 Consignes de sécurité . . . 55
9.2 Intervalles et activités de maintenance . . . 56
9.2.1 Conformément aux prescriptions nationales . . . 58
9.3 Mise hors service du distributeur automatique . . . 58

10 Liste de contrôle pour le service après-vente . . . 59

1 Introduction

Ce manuel d'instructions vous permet d'exploiter ce distributeur automatique conformément à l'usage prévu et en toute sécurité.

> Veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions avant de mettre le distributeur automatique en service.

> Veuillez conserver ce manuel d'instructions à portée de main et le transmettre aux utilisateurs suivants.

> Veuillez observer à tout moment toutes les consignes d'avertissement et de sécurité figurant dans ce manuel d'instructions.

1.1 Droits d'auteur

Les droits d'auteur de ce manuel d'instructions appartiennent à l'entreprise Förster-Technik.

1.2 Élimination

Tous les composants, liquides et solides doivent être éliminés conformément aux prescriptions administratives locales en vigueur dans votre pays en matière de réduction des déchets et de recyclage et d'élimination dans les règles des déchets. Veuillez également observer les fiches de données de sécurité correspondantes.

1.3 Transport

Le distributeur automatique est livré sur une palette aux dimensions
810 mm x 620 mm.

> Lors de la livraison de la marchandise, contrôlez la présence de dommages extérieurs et notifiez-les immédiatement au transporteur.

1.4 Coordonnées du fabricant

Si vous avez des questions à propos de nos produits ou si vous avez besoin d'une assistance technique, n'hésitez pas à nous contacter !

Veuillez ensuite noter le type, le numéro de série et la version du programme de votre appareil afin de les avoir à portée de main en cas de coup de téléphone. Ces indications sont indispensables pour obtenir des conseils appropriés en fonction de votre type de machine. Le type de l'appareil et le numéro de série se trouvent sur la plaque signalétique sur la gauche de la carcasse du distributeur automatique. La version du programme apparaît lors de l'activation du distributeur automatique.

Type d'appareil :

Numéro de série :

Version du programme :

Nos coordonnées :
Förster-Technik GmbH
Gerwigstraße 25
D-78234 Engen
Tél. : +49 / (0)7733 / 9406 - 0
Fax : +49 / (0)7733 / 9406 - 99
info@foerster-technik.de
www.foerster-technik.de

2 Pour votre sécurité

2.1 Groupe cible

2.1.1 Qualification requise de l'exploitant

L'exploitant doit être un agriculteur dûment formé ou bien disposant d'une bonne expérience professionnelle dans le domaine agricole. Il doit connaître les consignes de prévention des accidents en vigueur et les règles de sécurité généralement reconnues.

2.1.2 Qualification requise du technicien du S.A.V

Seuls les techniciens du S.A.V. dûment formés sont habilités à installer, mettre en service, entretenir et réparer le distributeur automatique.

Un technicien du S.A.V. est un électricien spécialisé de qualification appropriée, c'est-à-dire qui, en vertu de sa formation technique ainsi que de ses connaissances des normes en vigueur, est en mesure d'évaluer les travaux qui lui sont confiés et de reconnaître les dangers possibles, et connait notamment les consignes de prévention des accidents, les règles de sécurité généralement reconnues, les directives CE ainsi que les normes et dispositions nationales spécifiques.

2.2 Utilisation conforme du distributeur automatique

Le distributeur automatique est exclusivement destiné à être utilisé pour la préparation, le chauffage et le dosages automatiques d'aliments liquides pour les jeunes animaux.

2.3 Avis de sécurité sur la machine

Les avis de sécurité sur la machine sont des éléments importants du concept de sécurité et permettent d'éviter les accidents.

Ils identifient les zones dangereuses sur la machine et mettent en garde contre les dangers résiduels.

Veuillez maintenir l'ensemble des avis de sécurité dans un état lisible et les remplacer lorsqu'ils sont illisibles.

Danger dû aux composants électriques sous tension !

Danger de mort par choc électrique !

- Veuillez toujours débrancher toutes les fiches de contact avant d'intervenir sur le distributeur automatique.

Danger dû aux surfaces chaudes !

Les électrovannes peuvent chauffer jusqu'à 100° C en cours de service ou en cas de dysfonctionnement.

Des lésions corporelles très graves peuvent survenir.

- Ne jamais toucher les électrovannes tant qu'elles peuvent être chaudes.

Danger dû à la marche à sec du chauffage !

Si le chauffe-eau ne contient pas d'eau, le chauffage tourne à sec, ce qui peut le détruire.

- Veillez à ce que le chauffe-eau soit suffisamment rempli avant de mettre le chauffage en marche.

Danger dû au démarrage automatique !

Ne mettez pas les mains dans la zone à risque d'écrasement des emplacements identifiés ; des blessures aux mains sont possibles.

- Ne mettez jamais les mains dans la zone à risque d'écrasement des emplacements identifiés tant que des pièces peuvent encore s'y mouvoir.
- Lors du nettoyage de l'orifice de sortie de la poudre, utilisez toujours l'outillage compris dans l'étendue des fournitures.
- Éteignez le distributeur automatique avant d'effectuer des travaux sur ce dernier.

Ne pas utiliser de jet d'eau !

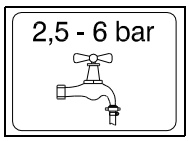
L'eau (les liquides) peut endommager les composants électriques.

- Ne pas nettoyer le distributeur automatique au jet d'eau. Ne pas utiliser de nettoyeurs haute pression ou appareils similaires.
- Si vous souhaitez nettoyer le distributeur automatique, essuyez les composants correspondants exclusivement avec un chiffon humide.

2.4 Plaques d'information sur la machine

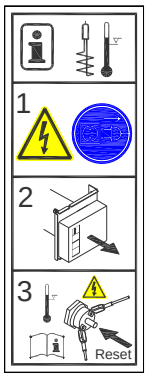
La signification des différentes plaques d'information apposées sur ou dans la machine est décrite ci-après.

Pression d'eau autorisée



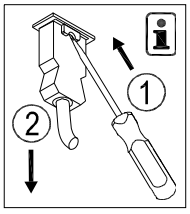
Cette plaque d'information indique que la pression d'eau autorisée est comprise entre 2,5 et 6 bars.

Réinitialiser le limiteur de température de sécurité



Cette plaque d'information vous explique comment activer le limiteur de température de sécurité sans danger. Veuillez consulter le chapitre “Le chauffage ne réagit pas (E--4)”, page 52 et suivantes pour la procédure exacte.

Couper l'alimentation électrique du chauffe-eau



Cette plaque d'information vous montre comment vous devez retirer le connecteur dans les règles.

2.5 Représentation des dangers

Selon leur gravité et leur probabilité, les dangers sont représentés par un mot-clé et un symbole correspondant :

	Danger ! Concerne un danger imminent entraînant de graves blessures corporelles ou la mort.

	Avertissement ! Concerne une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

	Prudence ! Concerne une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner de légères blessures corporelles ou des dommages matériels.

Attention	Concerne une situation potentiellement néfaste susceptible d'endommager le produit ou un objet matériel dans son environnement.

Remarque	Pour les conseils d'utilisation et les autres informations utiles.

L'observation des autres remarques et informations non mises en évidence de manière particulière est néanmoins tout aussi indispensable pour éviter les défauts susceptibles d'entraîner directement ou indirectement des dommages corporels ou matériels.

2.6 Dangers résiduels

Le distributeur automatique est conçu selon l'état de la technique et conformément aux règles techniques reconnues en matière de sécurité. Toutefois, des dangers et des perturbations peuvent survenir lors de l'utilisation du distributeur automatique.

	Avertissement ! De graves blessures corporelles ou la mort peuvent être la conséquence des dangers résiduels énumérés ci-dessous !

Danger :

Choc électrique mortel

Zone de danger :

Distributeur automatique, interrupteur principal du distributeur automatique, équipement électrique, point de raccordement, raccordement des vannes, bornier du moteur, limiteur de température de sécurité

Mesures :

- Veuillez toujours débrancher la fiche de contact avant d'intervenir sur le distributeur automatique.
- Un disjoncteur différentiel de 30 mA doit être installé par le client.
- Seul un électricien spécialisé est habilité à ouvrir les recouvrements des points de raccordement.

Danger :

Décharge électrique

Zone de danger :

Equipement électrique

Mesures :

- Le distributeur automatique doit être régulièrement contrôlé conformément aux prescriptions nationales quant à la sécurité électrique (contrôle récurrent).

Danger :

Contact indirect

Zone de danger :

Distributeur automatique, équipement électrique, moteur du mixer, bornier du moteur, raccordement des vannes avec fiche des vannes

Mesures :

- Pour le distributeur automatique, conformément aux prescriptions locales, le client doit installer un fusible de 16 A ainsi qu'un disjoncteur différentiel (FI) 30 mA.

Danger :

choc (électrique)

Zone de danger :

distributeur automatique

Mesures :

- la liaison équipotentielle de la machine doit être raccordée sur place.

Danger :

écrasement, cisaillement, coupure ou tronçonnage

Zone de danger :

sortie de la poudre, ressort en tôle, pales de mélange

Mesures :

- ne jamais mettre les mains dans la zone de danger tant que des pièces peuvent s'y mouvoir.

- Ne nettoyer l'orifice de sortie de la poudre qu'avec la spatule correspondante et à l'état désactivé du distributeur automatique.

Danger :

corrosion

Zone de danger :

Tuyauteries, vannes, paroi intérieure du mixer

Mesures :

- utiliser exclusivement des détergents qui sont compatibles avec les matériaux utilisés dans le distributeur automatique. Voir à ce sujet “Quels matériaux sont utilisés sur le distributeur automatique ?”, page 41.

Danger :

empoisonnement, infection

Zone de danger :

Tétine, tuyauteries, vannes, paroi intérieure du mixer, sortie de la poudre, raccord d'eau potable, chauffe-eau

Mesures :

- Lors du nettoyage, veuillez observer les indications du fabricant ainsi que les réglementations nationales en matière de stockage et d'utilisation du détergent.
- Portez toujours votre équipement de protection individuelle lors de la manipulation de détergents.
- Lors de la première mise en service du distributeur automatique, éliminez intégralement tous les produits de refroidisse-

ment et de lubrification conformément aux consignes de nettoyage dans“Nettoyage”, page 41 et suivantes.

- Assurez-vous de l'état microbiologique impeccable des aliments et administrez-les rapidement aux animaux après la préparation. Observez également les indications dans “Nettoyage”, page 41 et suivantes.
- Les agneaux doivent être élevés de manière à éviter au maximum les maladies et leur propagation.
- Observez les réglementations nationales de protection de l'eau potable lors du raccordement du distributeur automatique.
- En cas de mise hors service (provisoire), évacuez l'eau du chauffe-eau pour éviter le développement des germes dans l'eau et le risque de gel.

Danger :

brûlure, échaudure

Zone de danger :

Vannes, chauffage, dosage de l'eau

Mesures :

- En cas de contact avec la surface des vannes, il faut savoir qu'elles peuvent chauffer jusqu'à 100 °C.
- Contrôlez régulièrement le chauffage quant à l'absence de dommages.
- Contrôlez régulièrement la température du chauffe-eau afin de détecter toute divergence au niveau du capteur de température.

Danger :

perte de stabilité

Zone de danger :

distributeur automatique

Mesures :

- toujours installer le distributeur automatique sur un sol plan.

Danger :

démarrage involontaire/inattendu

Zone de danger :

Quirl, sortie de la poudre

Mesures :

- Ne mettez jamais les mains dans le gobelet mélangeur lorsque le distributeur automatique est allumé.
- Ne nettoyez l'orifice de sortie de la poudre qu'avec la spatule correspondante et lorsque le distributeur automatique est désactivé.

Danger :

Accès aux/contact avec les pièces rotatives

Zone de danger :

Moteur de la pompe

Mesures :

- Débranchez la fiche de contact avant d'ouvrir le corps de la pompe lors des travaux de maintenance.

Danger :

effort excessif

Zone de danger :

distributeur automatique

Mesures :

- lors de l'installation du distributeur automatique, il faut observer les dispositions de protection du travail afin d'éviter toute sursollicitation du personnel.

2.7 Dispositifs de sécurité sur le distributeur automatique

Les dispositifs de sécurité sur la machine sont des éléments importants du concept de sécurité et permettent d'éviter les accidents.

- Ne retirez ni ne modifiez les dispositifs de sécurité sans avoir suivi les consignes de sécurité correspondantes.
- Ne mettez la machine en service que si tous les dispositifs de sécurité sont installés et en position de protection !

Limiteur de température de sécurité

Le chauffage du distributeur automatique est équipé d'un limiteur de température de sécurité qui se déclenche en cas de surchauffe (70 °C) et qui coupe le chauffage.

Le limiteur de température de sécurité se déclenche lorsque l'eau devient trop chaude ou lorsque le chauffage fonctionne à sec. Consultez le chapitre “Le chauffage ne réagit pas (E--4)”, page 52et suivantes pour savoir comment réactiver le limiteur de température de sécurité.

Le limiteur de température de sécurité se trouve derrière le cache illustré ci-dessous.

1 cache du limiteur de température de sécurité

Attention	Si le limiteur de température de sécurité se déclenche plusieurs fois, il faut faire vérifier le chauffage par un technicien du S.A.V.

Grille de protection de l'adaptateur de la trémie à poudre

La grille de protection de l'adaptateur de la trémie à poudre empêche toute blessure due aux outils en rotation dans la trémie à poudre, notamment lors du remplissage de la poudre de lait.

1 Grille de protection

Avertissement	En cours de fonctionnement, la grille de protection doit toujours être montée.

2.8 Obligations de l'exploitant

L'exploitant est tenu

- d'exclure toute utilisation non conforme par des enfants.
- de lire attentivement et de comprendre ce manuel d'instructions avant toute mise en service du distributeur automatique.
- de laisser travailler avec/sur le distributeur automatique exclusivement des opérateurs qui
    - sont familiarisés avec les prescriptions fondamentales en matière de sécurité du travail et de prévention des accidents,
    - ont été instruits aux travaux sur/avec le distributeur automatique,
    - ont lu et compris ce manuel d'instructions.
- d'exploiter le distributeur automatique exclusivement en conformité avec son utilisation conforme.
- de maintenir tous les avis de sécurité sur le distributeur automatique dans un état lisible et de remplacer les avis abîmés.
- de ne pas modifier le distributeur automatique tant dans sa construction que dans son fonctionnement.
- d'exploiter le distributeur automatique exclusivement dans un état impeccable et opérationnel.
- de soumettre régulièrement le distributeur automatique à un contrôle visuel à la recherche de dommages possibles et, le cas échéant, de les faire éliminer par un technicien du S.A.V.
- de s'assurer régulièrement du fonctionnement parfait des dispositifs de sécurité installés sur le distributeur automatique.
- de veiller à ce que le distributeur automatique soit exclusivement exploité avec les dispositifs de sécurité en place.

- de mettre à la disposition des opérateurs les équipements de protection individuelle nécessaires.
- de veiller à ce que l'interrupteur principal, les prises secteur du distributeur automatique ainsi que l'alimentation électrique sur place soient accessibles à tout moment.
- de veiller à ce que le distributeur automatique et toutes les pièces pouvant être nettoyées manuellement ou nécessaires au déroulement du nettoyage soient facilement accessibles à tout moment.
- de s'assurer, dans les pays dans lesquels une autre fiche de contact est utilisée que celle qui est montée, que la prise secteur standard soit remplacée de manière professionnelle par la prise préconisée dans ce pays. Si le distributeur automatique est livré sans une fiche de contact, l‘exploitant doit s‘assurer qu‘une fiche préconisée dans son pays soit installée de manière professionelle.
- de s'assurer que le distributeur automatique est installé dans un lieu sec, propre, protégé du gel et à l'écart des animaux.
- de toujours vérifier si toutes les entrées ont été correctement effectuées et si le distributeur automatique fonctionne correctement. Les entrées incorrectes peuvent, en effet, nuire à la santé des animaux.
- de toujours contrôler le cheptel ainsi que les fonctions du distributeur automatique. Si les animaux ne sont pas alimentés ou pas suffisamment lors des buvées, veillez à assurer une alimentation alternative.
- de protéger le distributeur automatique et l'ensemble des câbles de ce dernier des rayons directs du soleil.
- de contrôler l'état microbiologique impeccable des aliments censés être administrés aux animaux afin de ne pas nuire à leur santé.

- de n'utiliser que des aliments d'allaitement et des additifs du commerce.
- de n'utiliser que de l'eau de qualité alimentaire pour la préparation des aliments d'allaitement.
- d'élever les animaux de manière à éviter au maximum les maladies et leur propagation.

2.9 Obligations de l'opérateur

Avant de commencer son travail, l'opérateur est tenu

- d'observer les consignes fondamentales en matière de sécurité du travail et de prévention des accidents.
- de lire et de comprendre ce manuel d'instructions.
- d'observer toutes les consignes et directives de sécurité figurant dans ce manuel d'instructions.

Lors du nettoyage avec des détergents, l'opérateur est également tenu de porter son équipement de protection individuelle (lunettes de protection, gants de protection).

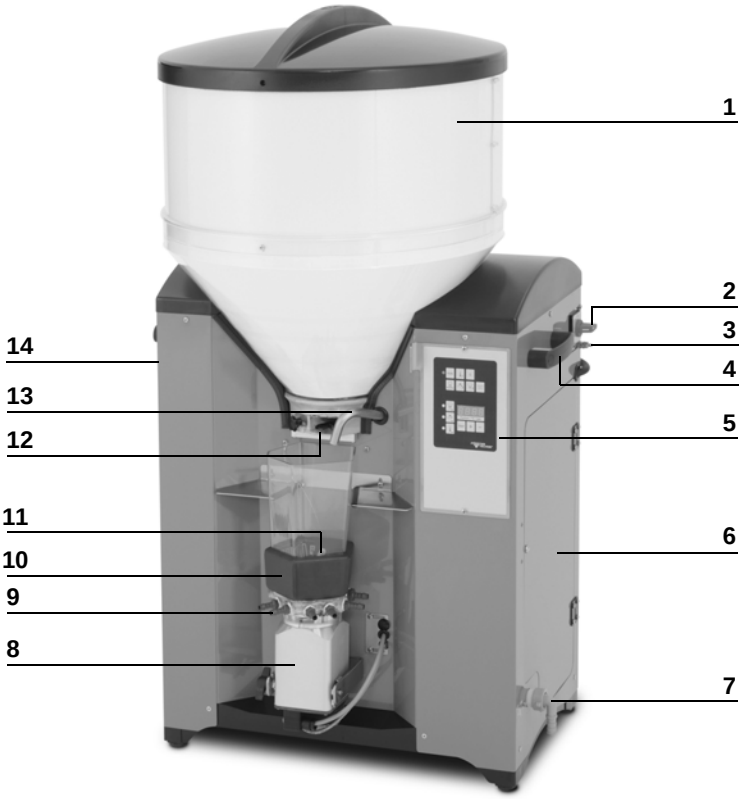
En outre, il convient de respecter impérativement les réglementations de prévention des accidents en vigueur dans le pays concerné ainsi que les règles techniques reconnues pour un travail correct et sûr.

2.10 Modifications structurelles

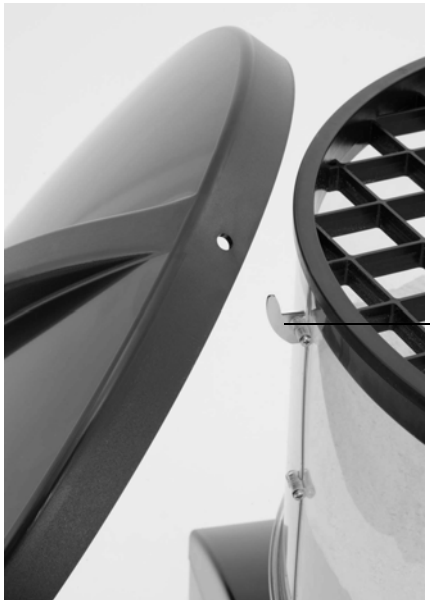
À aucun moment, des modifications arbitraires ne doivent être apportées au distributeur automatique.

N'utilisez que des pièces de rechange, d'usure ainsi que des accessoires d'origine au risque d'une extinction de toute prétention en garantie.

3 Éléments de construction du distributeur automatique



1	Récipient avec support pour les aliments d'allaitement	8	Mixer (gobelet mélangeur + moteur du mixer)
2	Interrupteur principal	9	Raccords de tuyaux
3	Vis pour la liaison équipotentielle	10	Chauffage du mixer (option)
4	Poignée	11	Electrode de niveau
5	Commande	12	Sortie de la poudre de lait
6	A droite dans le châssis du distributeur : vanne d'eau, chauffe-eau électronique, thermostat de surchauffe	13	Sortie de l'eau
7	Raccord d'eau	14	Plaque signalétique (non représentée)



1	Suspension du couvercle

4 Caractéristiques techniques

4.1 Caractéristiques techniques du distributeur automatique

Raccordement électrique

TAP5-EZ2-50-F3

230 V/400 V/3/N/PE/50 Hz/16 A

TAP5-EZ2-32-F3

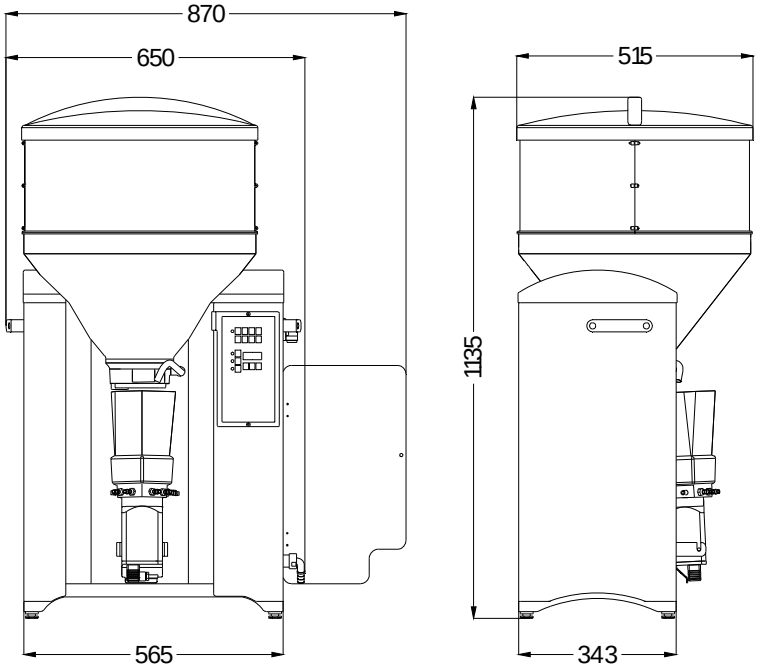
230 V/L/N/PE/50 Hz/16 A

TAP5-EZ2-28-F3

240 V / L1, L2 / Grd / 60 Hz / 15 A

Remarque	Les données relatives au branchement électrique sont indiquées sur la plaque signalétique sur le côté gauche du châssis de base !

Dimensions du distributeur automatique en millimètres



Poids

env. 34 kg

Raccord d'eau

Tuyau ½ pouce avec raccord de tuyau ¾ pouce.
La pression d'eau sur place doit être comprise entre 2,5 et 6 bars.

Chauffe-eau

Capacité du chauffe-eau : env. 7 litres

Trémie à poudre de lait

Capacité avec support : env. 35 kg

Nombre de stations de tétée et d'animaux

TAP5-EZ2-50-F3 : jusquà 8 stations de tétée avec 25-30 agneaux respectivement

TAP5-EZ2-32-F3 : jusquà 6 stations de tétée avec 25-30 agneaux respectivement

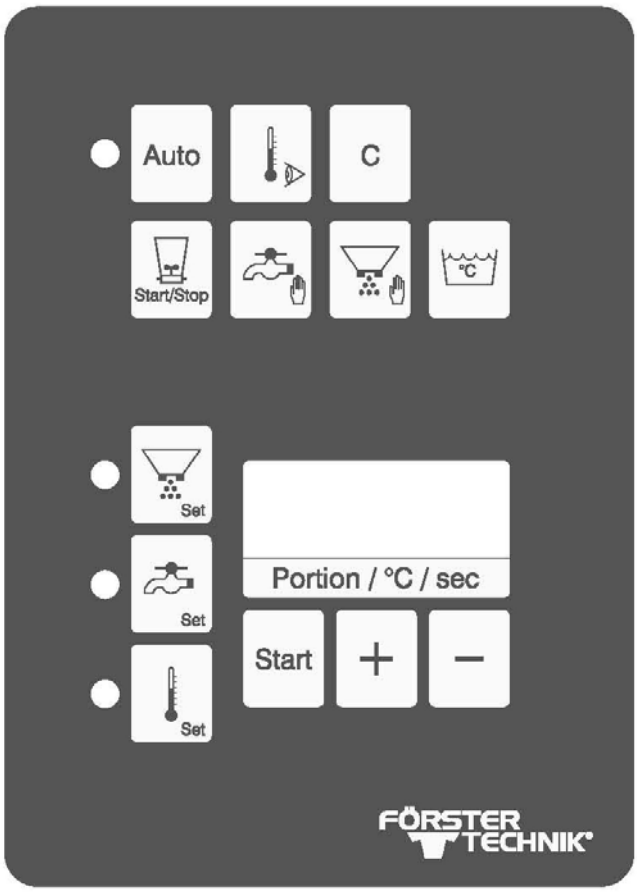
TAP5-EZ2-28-F3 : jusquà 6 stations de tétée avec 25-30 agneaux respectivement

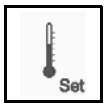
5 Commande

5.1 Clavier

Seuls les symboles du clavier et non leur désignation sont utilisés dans le manuel d'instructions pour les consignes de manipulation.

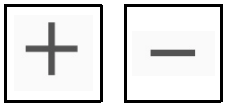
Symbole de clavier	Fonction
	Mode automatique
	Contrôle de la température du chauffe-eau
	Réinitialisation du compteur de portions
	Démarrage/arrêt mixer
	Fonction manuelle eau
	Fonction manuelle PDL
	Chauffage de l'eau de lavage
	Réglage des quantités PDL
	Réglage des quantités d'eau





Réglage de la température du chauffe-eau

Début



Touches de correction

5.2 Eléments de commande

5.2.1 Auto

Appuyez sur cette touche pour activer et désactiver le distributeur automatique.

5.2.2 Interrogation de la température du chauffe-eau

Appuyez sur cette touche pour interroger la température du chauffe-eau.

5.2.3 Effacer

Appuyez sur cette touche pour réinitialiser le compteur de portions sur 0.

5.2.4 Démarrage/arrêt mixer

Appuyez sur cette touche pour démarrer/stopper l'intervalle de mélange.

5.2.5 Fonctions manuelles

Appuyez sur ces touches pour doser l'eau ou la PDL directement dans le mixer.

5.2.6 Lavage

Appuyez sur cette touche pour chauffer une fois l'eau de lavage à la température de lavage (55 °C).

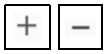
5.2.7 Touches de réglage

Appuyez sur ces touches pour régler la quantité de dosage de PDL, d'eau ou la température du chauffe-eau.

5.2.8 Touche de démarrage

Appuyez sur cette touche pour démarrer les actions.

5.2.9 Touches de correction



Appuyez sur ces touches pour corriger les valeurs à l'écran.

5.3 Modes de fonctionnement

Le distributeur automatique utilise les deux modes de fonctionnement **automatique** et **autonome**. Lorsque le distributeur est en mode automatique, les animaux sont nourris. Le mode autonome permet d'effectuer des actions qui ne peuvent pas être réalisées lorsque le distributeur est en service, comme le réglage des aliments ou le lavage du mixer.

5.3.1 Mode automatique

Lorsque vous avez effectué des réglages dans le programme en mode autonome, et que vous souhaitez **repasser en mode automatique**, appuyez sur Auto.

Remarque	Le distributeur automatique se trouve en mode automatique, lorsque la **diode à gauche à côté de Auto est allumée**.

Si vous appuyez sur Auto pour régler la quantité de dosage de la PDL par exemple, le mode automatique est interrompu.

5.3.2 Mode autonome

Lorsque le distributeur automatique se trouve en mode autonome, l'alimentation est interrompue. Si vous souhaitez revenir

au mode automatique, appuyez sur Auto. La diode allumée à côté de la touche **Auto** indique le mode automatique.

6 Mise en service et hors service

- Seul un technicien du S.A.V. est habilité à mettre le distributeur automatique en service.
- Lors de la remise en service du distributeur automatique, procédez comme cela est décrit pour la mise en service.

6.1 Mise en service

6.1.1 Branchement électrique à effectuer par le client

> Le branchement électrique, chez le client, doit être réalisé par un électricien spécialisé.

> Respectez les mesures de protection et les prescriptions locales en vigueur.

> Le distributeur automatique doit être protégé par un disjoncteur différentiel (30 mA) installé dans le tableau électrique du client.

> Respectez la tension nominale et la fréquence nominale. La tension réseau de l'appareil indiquée sur la plaque signalétique doit coïncider avec celle du réseau électrique.

> En cas de risque de surtensions, faites installer un limiteur de surtension par un électricien spécialisé dans votre circuit d'alimentation électrique (mesure de protection contre la foudre).

> Protégez le distributeur automatique et tous les câbles correspondants de l'ensoleillement direct.

Liaison équipotentielle

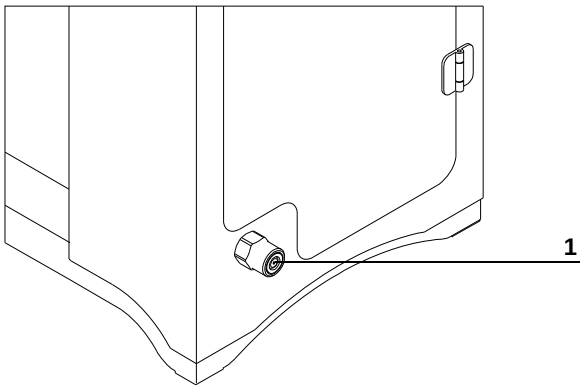
Pour protéger les animaux et prévenir les interférences électriques, prévoyez une liaison équipotentielle entre tous les objets métalliques, comme p. ex. la conduite d'eau, la station de tétée et le distributeur automatique. La vis de raccord de la liaison équipotentielle du distributeur automatique se trouve sur le côté droit du châssis du distributeur, directement à côté du câble

électrique. Reliez la vis de raccord au piquet de terre local au moyen d'un câble en cuivre souple et court (section minimale de 4 mm²).

Protection contre la foudre

Compte tenu du fait qu'il n'est techniquement pas possible de protéger individuellement ce genre d'installation contre la foudre, vous devez prévoir une protection contre la foudre adaptée (p. ex. un système de protection contre la foudre pour l'ensemble du bâtiment). Nous vous recommandons de souscrire une assurance pour vous garantir contre les risques liés à la foudre.

6.1.2 Raccord d'eau



> Observez les réglementations nationales de protection de l'eau potable lors du raccordement du distributeur automatique.

> L’alimentation en eau du distributeur automatique doit disposer de son propre robinet d’arrêt.

> Assurez-vous que la pression de l'eau est constante.

> La pression de l'eau doit s'élever à au moins 2,5 bars et ne doit pas dépasser 6 bars. Lorsque la pression de l'eau de

2,5 bars ne peut pas être garantie, équipez-vous du réservoir d'eau (option).

Remarque	Lorsque vous basculez sur le réservoir d'eau, la vanne d'eau standard du distributeur automatique est remplacée par une vanne à basse pression. C'est pourquoi, après cette modification, le distributeur automatique doit exclusivement être alimenté en eau par le réservoir d'eau.

Remarque	Lorsqu'une conduite d'eau a une section réduite, la pression de l'eau peut baisser pendant le fonctionnement. Il en va de même si l'on soutire simultanément de l'eau sur la même conduite à des endroits différents.

Attention	L'eau doit être de qualité potable. Notez que des teneurs élevées en calcaire, en fer et en manganèse peuvent entraîner une usure prématurée. Dans ces cas, il s'avère judicieux de commuter en amont des systèmes de filtrage adéquats.

6.1.3 Montage du distributeur automatique

> Lors de l'installation du distributeur automatique, observez les dispositions de protection du travail afin d'éviter toute sursollicitation du personnel.

> Il est recommandé d'installer le distributeur automatique dans un endroit sec, propre, protégé du gel et à l'écart des animaux.

> Installez toujours le distributeur automatique sur un sol plan.

> Assurez-vous que lieu d'installation est équipé d'une évacuation pour l'eau de lavage éventuelle.

> Il est recommandé de prévoir une évacuation au niveau de la station de tétée en dessous de la tétine afin que les restes de buvée et d'eau de lavage puissent s'écouler.

6.1.4 Ouverture des douilles

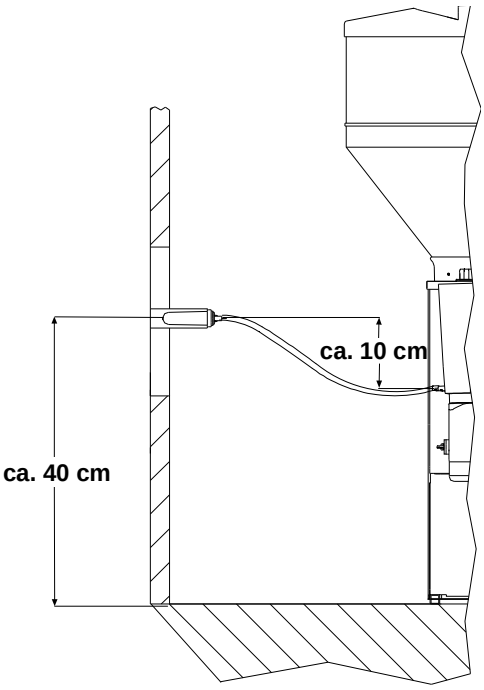
Le mixer du distributeur automatique est équipé de huit douilles de tuyau, deux d'entre elles étant ouvertes et les six autres munies d'un bouchon.

> A l'aide d'un outil adapté, pressez dans le gobelet mélangeur le bouchon de la douille que vous souhaitez ouvrir.

> Retirez le bouchon du gobelet mélangeur et stockez-le dans un endroit adapté afin de pouvoir refermer la douille si nécessaire.

6.1.5 Montage de la station de tétée

> Montez la tétine sur la partie prévue à cet effet de la plaque avant, à 10 cm env. au-dessus du raccord du tuyau de tétée du mixer et par conséquent 40 cm au-dessus de la surface où se tient l'agneau.



Remarque	Si possible, le tuyau de tétée ne doit pas faire plus de deux mètres.

Attention	Pour éviter que la buvée ne s'accumule dans le tuyau, veillez à ce que le tuyau ne pende pas entre la tétine et le gobelet mélangeur et à ce qu'il soit incliné vers le distributeur (voir figure ci-dessus).

6.1.6 Montage du support du tuyau de tétée pour le nettoyage

> Fixez le support du tuyau de tétée à proximité de la station de tétée pour procéder au nettoyage du distributeur automatique.

Attention	Le support du tuyau de tétée doit être installé plus haut que le mixer de sorte que l'eau de nettoyage ne sorte pas des tuyaux.

6.1.7 Montage de la grille de protection pour l'adaptateur de la trémie à poudre

La grille de protection pour l'adaptateur de la trémie à poudre empêche toute blessure due aux outils en rotation dans la trémie à poudre, notamment lors du remplissage de la poudre de lait.

1	Ouverture au niveau de l'adaptateur de la trémie à poudre pour le vissage d'une vis autotaraudeuse

Pour le montage de la grille de protection, procédez comme suit :

1. Assurez-vous que le distributeur automatique est hors tension.

2. Sortez le sachet avec les petites pièces et les tuyaux ainsi que le manuel d'instructions de la trémie à poudre.
3. Installez la grille de protection pour l'adaptateur de la trémie à poudre.
4. Vissez les trois vis autotaraudeuses dans les trous prévus à cet effet.

	Avertissement ! Pour prévenir toute blessure, la grille de protection doit toujours être montée pendant le fonctionnement.

6.1.8 Remplissage de la trémie à poudre

> Ne versez que de la poudre de lait adaptée à l'allaitement des agneaux et au distributeur automatique.

Attention	Veillez à ce qu'aucun morceau de papier ni corps étranger ne parvienne dans la trémie à poudre. Cela risque d'endommager le dispositif de dosage ou de diminuer la précision de dosage.

Attention	Aucun avertissement ne s'affiche quand la trémie est vide ! Le mode de distribution se poursuit sans les aliments d'allaitement. Cela peut avoir pour conséquence que les animaux ne reçoivent que de l'eau et ne soient pas du tout ou pas suffisamment alimentés.

6.1.9 Remplissage du chauffe-eau

> Branchez la fiche de contact et tournez l'interrupteur principal vers la droite sur **ON**.

Remarque	Après le démarrage, la version du programme et le nombre de portions apparaissent d'abord brièvement à l'écran avant que le distributeur automatique n'exécute une routine de contrôle. N'appuyez sur aucune touche du pupitre de commande pendant l'exécution de ces routines de démarrage.

Remarque	Au terme de la routine de démarrage, de l'eau s'écoule automatiquement dans le mixer pendant 180 secondes max. Dès que l'électrode du mixer est recouverte, le chauffe-eau est rempli et le distributeur automatique commute en mode automatique.

6.1.10 Nouveau réglage

Lors de la mise en service et de la remise en service du distributeur automatique, il faut entièrement reconfigurer le programme. Cela permet de supprimer de la mémoire les données inutiles et les réglages erronés ou qui ne sont plus d'actualité.

> Appuyez sur les touches Start et C et maintenez-les enfoncées lorsque vous activez le distributeur. Toutes les valeurs réglées sont réinitialisées sur les valeurs par défaut.

6.1.11 Nettoyage du distributeur automatique

Pour des raisons d'hygiène, lors de la première mise en service, il faut éventuellement vider l'intégralité des résidus éventuels de liquide de refroidissement et de lubrification du système. Voir à ce sujet “Nettoyage”, page 41 et suivantes.

6.1.12 Réglage de la température théorique

Lors de la mise en service, la température théorique de l'eau doit être réglée dans le chauffe-eau. La température minimale reste toujours 3 °C sous la température théorique et ne peut pas être réglée.

1. Appuyez sur la touche [Auto] pour quitter le mode automatique.
2. Appuyez sur [🌡], la diode à côté de la touche s'allume et une température réglée apparaît à l'écran de la commande.
3. Réglez la température théorique à l'aide des touches [+] ou [−].

	Température théorique	**Température minimale**
Valeur standard :	42 ºC	39 ºC
Plage de valeurs admissible :	10 ºC à 44 ºC	3 °C en dessous de la température théorique

Remarque	Les valeurs que vous avez indiquées pour la température théorique sont converties en température théorique et température minimale de l'eau du chauffe-eau. Si la température de l'eau du chauffe-eau descend au-deçà de la température minimale, la préparation de la buvée est interrompue jusqu'à ce que la température théorique soit de nouveau atteinte.

Recommandations pour les réglages de la température

Veillez à ce que la température coïncide avec la température de délayage indiquée par le fabricant PDL.

	Prudence ! Des températures de buvée trop basses peuvent être à l'origine de problèmes de digestion. Des températures de buvée trop élevées peuvent par exemple provoquer des inflammations de la muqueuse de la caillette.

6.1.13 Réglage des quantités de portion

Afin que le distributeur automatique puisse doser et mélanger avec précision les composants eau et PDL, les quantités de dosage doivent préalablement être déterminées et réglées manuellement.

Remarque	Objets nécessaires pour pouvoir régler les quantités de portion : vous avez besoin d'une éprouvette graduée en ml pour le réglage de **l'eau** et d'une balance précise au gramme près pour le réglage de la **PDL**.

6.1.13.1 Réglage de l'eau

1. Appuyez sur Auto pour terminer le mode automatique.
2. Appuyez sur . La diode à côté de la touche s'allume.
3. Placez un récipient de mesure vide sous la sortie de l'eau et appuyez sur Start. Une quantité définie d'eau est dosée pendant la durée affichée sur l'écran de la commande.
4. Mesurez la quantité recueillie.
5. A l'aide de + ou de −, modifiez cette durée de sorte que la quantité souhaitée soit dosée dans le récipient de mesure si nécessaire.
6. Appuyez à nouveau sur Start et mesurez la quantité dosée.
7. Répétez la procédure jusqu'à ce que la quantité souhaitée soit dosée avec précision.

6.1.13.2 Réglage de la poudre de lait

1. Appuyez sur Auto pour terminer le mode automatique.
2. Appuyez sur . La diode à côté de la touche s'allume.
3. Placez un récipient de mesure vide sous la sortie de la poudre et appuyez sur Start. Une quantité définie de PDL est dosée pendant la durée affichée sur l'écran de la commande.

4. Pesez la quantité recueillie.
5. A l'aide de [+] ou de [−], modifiez cette durée de sorte que la quantité souhaitée soit dosée dans le récipient de mesure si nécessaire.
6. Appuyez à nouveau sur [Start] et pesez la quantité dosée.
7. Répétez la procédure jusqu'à ce que la quantité souhaitée soit dosée avec précision.

6.2 Mise hors service

Veuillez consulter le chapitre 9.3, page 58, Mise hors service du distributeur automatique pour savoir comment procéder lors de la mise hors service.

7 Nettoyage

7.1 Quelles pièces du distributeur automatique faut-il nettoyer ?

Afin de préserver l'état d'hygiène nécessaire, il convient de nettoyer toutes les pièces du distributeur automatique ou des composants qui y sont reliés, susceptibles d'entrer en contact avec des aliments périssables liquides ou en poudre ou des additifs, comme p. ex. le gobelet mélangeur et les tuyaux de tétée.

7.2 Quels matériaux sont utilisés sur le distributeur automatique ?

Dans le distributeur automatique, voici, entre autres les matériaux qui sont utilisés :

- laiton Enzidor
- carbure de silicium
- charbon
- V2A, V4A
- matières plastiques : PET, TPE, silicone, PVC, NBR, ABS, Pur
- Viton
- fibres de vulcan graphitées
- caoutchouc

7.3 Quels détergents est-il possible de mettre en œuvre ?

Pour le nettoyage quotidien du distributeur automatique, nous recommandons le détergent **HyClean K45** que vous pouvez acheter chez nous.

Mais des détergents alcalins ou acides usuels peuvent également être utilisés. Le détergent utilisé doit satisfaire aux exigences suivantes :

- Il doit pouvoir être utilisé dans une plage de température comprise entre 40 et 50 °C.
- Les ingrédients ne doivent pas avoir d'effet corrosif sur les matériaux utilisés par Förster-Technik (voir **7.2** Quels matériaux sont utilisés sur le distributeur automatique ?, page **41**). Plus particulièrement, le détergent ne doit pas contenir de chlore car ce dernier attaque et endommage l'acier.

Attention	Renseignez-vous auprès de votre fournisseur de détergents pour savoir si votre détergent est compatible pour cette utilisation. Observez les instructions du fournisseur du détergent figurant sur la fiche technique et plus particulièrement les indications de dosage et les consignes de sécurité.

- De plus, en fonction des besoins, il faut procéder à un cycle de nettoyage avec un détergent acide au moins toutes les deux semaines.

7.4 Consignes générales de sécurité relatives à la manipulation des détergents

	Ne pas utiliser de jet d'eau ! L'eau (les liquides) peut endommager les composants électriques. • Ne pas nettoyer le distributeur automatique au jet d'eau. Ne pas utiliser de nettoyeurs haute pression ou appareils similaires. • Si vous souhaitez nettoyer le distributeur automatique, essuyez les composants correspondants exclusivement avec un chiffon humide.

- Portez toujours votre équipement de protection individuelle (p. ex. lunettes de protection, gants de protection) lorsque vous manipulez des détergents. Observez également les in-

dications figurant sur la fiche de données de sécurité de votre détergent.

- Respectez exactement la température de l'eau de lavage et la concentration de détergent figurant dans les indications du fabricant.
- Ne mélangez jamais des détergents alcalins et acides.

Avertissement !
Risque de blessures et danger de mort !
Ne mélangez jamais des détergents alcalins et acides, car cela risque de provoquer une réaction chimique dangereuse. Des gaz dangereux peuvent alors se dégager et entraîner de graves troubles respiratoires. Cela peut même entraîner une explosion.

- C'est pourquoi nous recommandons, pour les différents cycles de lavage avec un détergent acide, d'ajouter ce dernier manuellement au cycle de lavage sans ajout automatique de produit de lavage dans le gobelet mélangeur.

- Veillez impérativement à ce que les détergents ne soient pas déversés non dilués ou en grandes quantités dans la nappe phréatique, dans les eaux de surface ou dans les égouts. Il est interdit de verser les détergents non dilués ou non neutralisés dans les eaux usées ou dans le bassin de réception des eaux. Pour ce faire, observez les dispositions de votre entreprise de recyclage locale ainsi que la fiche de données de sécurité de votre détergent.

7.5 Travaux préparatoires d'ordre général lors de l'utilisation de détergents

- Versez le détergent dans le réservoir prévu à cet effet.

Remarque	Respectez les recommandations de dosage des fabricants de détergent. Nous recommandons de procéder au lavage au cours d'une période de faible droit à buvée.

- En cas d'ajout manuel du détergent, préparez la quantité de détergent pour atteindre la concentration souhaitée lors du cycle de lavage principal.

7.5.1 Quantités d'eau et de produit de lavage du cycle de lavage principal

Quantité d'eau : env. 1,3 litre

Quantité de produit de lavage en cas d'ajout manuel de produit de lavage et pour une concentration cible de 1 % : 13 ml/cycle de lavage

7.6 Nettoyage du gobelet mélangeur

Le mixer doit être nettoyé au moins tous les deux jours, et cela manuellement avec ou sans produit de lavage.

Un cycle de nettoyage nettoie intensivement le mixer. Ce cycle de nettoyage est constitué comme suit :

- prélavage
- lavage principal avec ajout de détergent
- rinçage à l'eau claire

Si le lavage doit être réalisé avec du détergent, le détergent doit être rajouté manuellement au début du cycle de lavage principal. Eliminez l'eau de lavage en la laissant s'écouler par les tuyaux de tétée ou en basculant le gobelet mélangeur.

	Avertissement ! Risque de blessure dû au démarrage automatique ! • Ne mettez jamais la main dans le gobelet mélangeur tant que des éléments peuvent s'y mouvoir.

Attention	Assurez-vous qu'aucun agneau ne s'abreuve à la tétine pendant le processus de lavage.

Pour le nettoyage manuel du gobelet mélangeur, procédez comme suit :

1. Quittez le mode automatique du distributeur automatique.
2. Détachez les tuyaux de tétée de la tétine et fixez les extrémités du tuyau dans les supports de tuyau de tétée prévus à cet effet.
3. Pour le prélavage, appuyez sur . Remplissez entièrement le mixer d'eau et laissez-la s'écouler par les tuyaux de tétée.

Remarque	Pour améliorer le résultat du nettoyage, démarrez également l'intervalle de mélange pour le prélavage en appuyant sur .

4. Appuyez sur et préchauffez l'eau de nettoyage à la température de nettoyage (55° C).
5. Appuyez sur . Dosez environ 1 litre d'eau (gobelet mélangeur env. à 2/3 rempli) et ajoutez la quantité correspondante de détergent.
6. Démarrez l'intervalle de mélange en appuyant sur .
   6.1 Pendant cet intervalle de temps, versez de l'eau dans le mixer jusqu'à ce que ce dernier soit plein et ajoutez la quantité de détergent correspondante.

7. Au terme de l'intervalle de mélange, éteignez le distributeur automatique au niveau de l'interrupteur principal et nettoyez soigneusement le gobelet mélangeur à l'aide d'une brosse souple ou d'une éponge.

Attention	N'utilisez jamais de nettoyeur haute pression ou d'appareil similaire pour le nettoyage au risque d'endommager le distributeur automatique.

8. Allumez à nouveau le distributeur automatique et versez l'eau de nettoyage ou laissez-la s'écouler par les tuyaux de tétée.
9. Pour le rinçage, appuyez sur . Remplissez entièrement le gobelet mélangeur d'eau et laissez-la s'écouler par les tuyaux de tétée.

Remarque	Pour améliorer le résultat du nettoyage, vous pouvez, pour le rinçage, démarrer également l'intervalle de mélange en appuyant sur .

10. Raccordez à nouveau les tuyaux de tétée aux tétines et vérifiez qu'ils ne contiennent plus d'eau de lavage.
11. Remettez le distributeur automatique en mode automatique.

7.7 Nettoyage du tuyau de tétée

Pour nettoyer le tuyau de tétée, une éponge de nettoyage est pressée dans ce dernier grâce à la pression d'eau du pistolet de nettoyage du tuyau. Effectuez le nettoyage du tuyau de tétée en fonction des besoins.

1 Raccordement du tuyau d'eau	3 Injecteur d'éponge de lavage avec raccord du tuyau de tétée
2 Eponges de lavage	4 Couplage rapide

Pour le nettoyage du tuyau de tétée, procédez comme suit :

1. Quittez le mode automatique du distributeur automatique.
2. Retirez le tuyau de tétée de la tétine et installez l'extrémité dans un réservoir.
3. Détachez l'injecteur d'éponge de lavage du pistolet de nettoyage du tuyau et introduisez l'éponge de nettoyage.
4. Remettez l'injecteur d'éponge de lavage en place au niveau du pistolet de nettoyage du tuyau.
5. Retirez l'autre extrémité du tuyau de tétée du mixer et connectez-la au pistolet de nettoyage du tuyau.
6. Raccordez le pistolet de nettoyage du tuyau au tuyau d'eau et actionnez le pistolet de nettoyage du tuyau pour presser l'éponge de nettoyage dans le tuyau de tétée, sous l'action de la pression d'eau.
7. Evacuez l'eau de lavage du tuyau de tétée.

8. Fixez à nouveau l'une des extrémité du tuyau de tétée à la tétine et l'autre extrémité au mixer.

9. Retirez l'éponge de nettoyage du réservoir.

Remarque	Nettoyez soigneusement l'éponge de lavage après utilisation et séchez-la avant de la ranger.

10.Remettez le distributeur automatique en mode automatique.

7.8 Orifice de sortie de la poudre

7.8.1 Nettoyage manuel

L'orifice de sortie de la poudre doit être contrôlé **quotidiennement** à la recherche de dépôts de poudre de lait et, si nécessaire, nettoyé manuellement.

Avertissement !

Risque de blessure dû au démarrage automatique !

- Ne mettez jamais les mains dans la zone dangereuse des emplacements identifiés tant que des pièces peuvent encore s'y mouvoir.

1. Éteignez le distributeur automatique.

2. Nettoyez la sortie de la poudre avec l'outil compris dans les fournitures. Récupérez les dépôts détachés ainsi que la poudre de lait évacuée et éliminez le tout.

3. Remettez le distributeur automatique en marche et activez le mode automatique.

7.9 Nettoyage complet de la trémie à poudre avec doseur

Un nettoyage complet de la trémie à poudre avec doseur est effectué lorsque cela est nécessaire, mais au plus tard si le distributeur automatique est mis provisoirement hors service, p. ex.

lors de l'agnelage saisonnier. Les dépôts de poudre de lait sont alors éliminés à l'intérieur de la trémie à poudre et du doseur.

Attention	N'utilisez jamais de nettoyeur haute pression ou d'appareil similaire pour le nettoyage au risque d'endommager le distributeur automatique.

1. Éteignez le distributeur automatique.
2. Videz la trémie à poudre de lait et démontez la patte de dosage.
3. Nettoyez la patte de dosage et séchez-la si nécessaire.
4. À l'aide d'une brosse sèche et de la spatule de nettoyage, éliminez les dépôts de poudre de lait dans la trémie à poudre et au niveau de l'orifice de sortie de la poudre.
5. Remontez la patte de dosage une fois qu'elle est sèche.
6. Ne versez de la poudre de lait que si l'appareil est censé être remis en marche.
7. Démarrez à nouveau le distributeur automatique et réglez la quantité de dosage de la poudre de lait.

8 Dérangements et avertissements

Si un **dérangement** a lieu, le **mode automatique du distributeur automatique s'interrompt**. Un message correspondant s'affiche à l'écran de la commande et la diode luminescente verte (Auto) clignote.

Les **avertissements** signalent des problèmes qui n'entraînent pas **d'interruption du mode automatique du distributeur automatique**. Les avertissements sont également signalés par le clignotement de la diode luminescente.

Les messages de défaut et d'avertissement sont effacés automatiquement lorsque le défaut est éliminé.

8.1 Dérangements

8.1.1 Manque d'eau (E--1)

En cas de manque d'eau, le message ci-contre apparaît à l'écran.

E--1

> Appuyez sur et versez de l'eau dans le gobelet mélangeur jusqu'à ce que l'électrode du mixer soit recouverte.

42.0.

Remarque	Lorsque l'électrode du mixer est recouverte d'eau, un point décimal apparaît à droite sur l'écran de la commande, à côté de la température du chauffe-eau.

8.1.2 Surchauffe (E--2)

En cas de surchauffe, le message ci-contre apparaît à l'écran.

E--2

> Appuyez sur et prélevez de l'eau dans le chauffe-eau, jusqu'à ce que la température théorique soit atteinte.

8.1.3 Limiteur de température de sécurité du chauffe-eau (E--3)

En cas de court-circuit ou de rupture du limiteur de température de sécurité, le message ci-contre s'affiche à l'écran.

E--3

> Le limiteur de température de sécurité doit **uniquement** être remplacé par un technicien du S.A.V.

8.1.4 Le chauffage ne réagit pas (E--4)

Si le chauffage ne réagit pas, le message ci-contre apparaît à l'écran.

```
E--4
```

> Vérifiez que le chauffe-eau contienne suffisamment d'eau.

> Appuyez sur pour activer le chauffage. Vérifiez si la température affichée augmente.

Réservé au technicien du S.A.V.

Causes possibles et mesures :

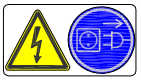
- La cartouche chauffante est défectueuse.

> Contrôlez la continuité de la cartouche chauffante.

- Le capteur de température est défectueux.
- Le chauffage n'est pas sous tension.

> Si nécessaire, contrôlez les fusibles installés par le client.

- Le limiteur de température de sécurité s'est déclenché. Pour le réactiver, procédez comme suit :



Danger dû aux composants électriques sous tension !

Danger de mort par choc électrique !

- Débranchez la fiche de contact du distributeur automatique avant de passer à la réactivation du limiteur de température de sécurité.

> Ouvrez la porte latérale droite du distributeur automatique.

> Retirez le cache en métal sous lequel se trouve le limiteur de température de sécurité.

> Appuyez sur le bouton de réinitialisation rouge pour réinitialiser le limiteur de température de sécurité.

> Fixez le cache en métal et refermez la porte latérale.

> Rebranchez la fiche de contact ou ramenez l'interrupteur principal en position ON.

8.1.5 Chauffe-eau non rempli (E--5)

Si le chauffe-eau n'est pas rempli, le message ci-contre apparaît à l'écran.

E--5

> Appuyez sur et versez de l'eau dans le gobelet mélangeur jusqu'à ce que l'électrode du mixer soit recouverte.

8.2 Avertissements

8.2.1 Température trop élevée dans le chauffe-eau

Si la température de l'eau est trop élevée dans le chauffe-eau, la diode à côté de la touche Auto et la température du chauffe-eau affichée sur l'écran de la commande clignotent.

> Appuyez sur et prélevez de l'eau dans le chauffe-eau, jusqu'à ce que la température théorique soit atteinte.

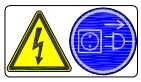
9 Entretien et plan de maintenance / travaux de routine

Ce chapitre engobe les travaux de maintenance et les contrôles de fonctionnement réguliers sur le distributeur automatique ainsi que ses accessoires pour garantir que l'état d'hygiène nécessaire soit préservé. Les travaux de maintenance comprennent par exemple le calibrage, le nettoyage hygiénique ainsi que le remplacement régulier des pièces d'usure.

Le contrôle visuel et le contrôle de fonctionnement des composants ainsi que le remplacement de pièces d'usure simples, comme p. ex. le tuyau de tétée peuvent être effectués par l'exploitant/l'opérateur.

Les travaux de réparation ainsi que le remplacement de pièces d'usure sur ou dans le distributeur automatique doivent **exclusivement** être effectués par un technicien du S.A.V.

9.1 Consignes de sécurité



Danger dû aux composants électriques sous tension !

Danger de mort par choc électrique !

- Veuillez toujours débrancher la fiche de contact du distributeur automatique avant d'intervenir sur le distributeur automatique.

Danger dû aux surfaces chaudes !

Les électrovannes peuvent chauffer jusqu'à 100° C en cours de service ou en cas de dysfonctionnement.
Des lésions corporelles très graves peuvent survenir.

- Ne jamais toucher les électrovannes tant qu'elles peuvent être chaudes.

Danger dû au démarrage automatique !

Ne mettez pas les mains dans la zone à risque d'écrasement des emplacements identifiés, des blessures aux mains sont possibles.

- Ne mettez jamais les mains dans la zone à risque d'écrasement des emplacements identifiés tant que des pièces peuvent encore s'y mouvoir.
- Lors du nettoyage de l'orifice de sortie de la poudre, utilisez toujours l'outillage compris dans l'étendue des fournitures.
- Éteignez le distributeur automatique avant d'effectuer des travaux sur ce dernier.

9.2 Intervalles et activités de maintenance

Remarque	Si vous deviez constater des défauts ou des dommages sur le distributeur automatique entre les intervalles de maintenance recommandés, vous devez veiller au dépannage immédiat, le cas échéant par un technicien du S.A.V.

	Fréquence entretien/maintenance			
	quot.	hebd.	trimest.	annuel
Contrôle des agneaux	✓			
Mixer intensif				
• Contrôler visuellement le fonctionnement des électrodes et des pales du mixer	✓			
• Procéder à un contrôle visuel du mixer (étanchéité)	✓			
• Contrôler visuellement l'efficacité des cycles de nettoyage	✓			
Tuyau de tétée et tétine				
• Procéder au contrôle visuel du tuyau de tétée et de la tétine à la recherche de dommages et de signes d'usure et les nettoyer si nécessaire	✓			
• Remplacer tous les tuyaux en contact avec le lait entre le mixer et la station de tétée				✓
Alimentation en poudre				
• Contrôler l'orifice de sortie de la poudre à la recherche de corps étrangers	✓			
• Contrôler et régler la quantité de dosage de la PDL, au moins lors de chaque nouvelle livraison de PDL			✓	
• Vider le circuit d'alimentation en poudre et en contrôler le fonctionnement				✓
• Effectuer un nettoyage complet, voir chapitre “Nettoyage complet de la trémie à poudre avec doseur”, page 48				✓
Alimentation en eau				
• Contrôler et régler la quantité de dosage de l'eau			✓	

9.2.1 Conformément aux prescriptions nationales

Conformément aux intervalles et aux méthodes de contrôle fixées dans les prescriptions nationales en vigueur, tous les composants électriques doivent être régulièrement contrôlés quant à leur sécurité électrique.

Ce contrôle doit être **exclusivement** réalisé par un technicien du S.A.V.

Si des dommages sont constatés lors du contrôle, les composants défectueux doivent être remplacés par un technicien du S.A.V. avant toute reprise du travail avec le distributeur automatique.

9.3 Mise hors service du distributeur automatique

	ok ?
Débranchez la fiche de contact	☐
Vidangez et nettoyez la trémie à poudre de lait	☐
Vidage de l'eau du chauffe-eau Débranchez le tuyau d'eau entre l'électrovanne de l'eau et le chauffe-eau et ouvrez la vis de purge se trouvant sur le couvercle du chauffe-eau pour laisser l'eau s'écouler. Lorsque le chauffe-eau est entièrement vidangé, branchez à nouveau le tuyau d'eau et serrez la vis de purge.	☐
Videz l'eau des électrovannes et du régulateur de débit (uniquement en cas de risque de gel !)	☐
Nettoyage complet de la trémie à poudre et du doseur	☐
Conserver les appareils au sec et de préférence à l'abri du gel	☐

10 Liste de contrôle pour le service après-vente

Remarque	Avant la mise en service du distributeur automatique, veuillez lire attentivement et respecter les remarques du manuel d'instructions, notamment les consignes de sécurité !

Mise en service		**ok?**
1.	Mettre à la terre le distributeur	☐
2.	Indiquer à l'utilisateur final que l'eau doit posséder les qualités de l'eau potable. Les teneurs élevées en calcaire, en fer et/ou en manganèse peuvent provoquer une usure prématurée.	☐
3.	Avertir l'utilisateur final que l'appareil et le câble doivent être protégés des rayons directs du soleil.	☐
4.	Raccorder l'alimentation en eau	☐
5.	Monter la station de tétée	☐
6.	Raccorder les tuyaux de tétée	☐
7.	Monter le support du tuyau de tétée pour le nettoyage	☐
8.	Monter la grille de protection pour l'adaptateur de la trémie à poudre	☐
9.	Remplir la trémie de la poudre de lait	☐
10.	Effectuer le branchement électrique	☐
11.	Mettre en marche le distributeur	☐
12.	Remplir le chauffe-eau avec de l'eau	☐
13.	Nouveau réglage	☐
14.	Exécuter le nettoyage	☐
15.	Régler la température théorique du chauffage	☐
16.	Contrôler le mode de fonctionnement	☐
17.	Régler les quantités de portion	☐

Réglage des quantités de portion		**ok?**
1.	Température chauffe-eau	☐
2.	PDL	☐
3.	Eau chauffe-eau	☐

EC declaration of conformity

according to the EU Machinery Directive 2006/42/EG, Annex II, 1.A

Manufacturer:
Förster-Technik GmbH,
Gerwigstr. 25
78234 Engen

Person residing within the Community authorised to compile the relevant technical documentation:
Müller Barbara
Förster-Technik GmbH,
Gerwigstr. 25
78234 Engen

Description and identification of the machinery:

Make:	Automatic feeder
Type:	TAP0-EZ1-28-M, TAP0-EZ1-32-M, TAP0-EZ1-38-M, TAP0-EZ1-50-M, TAP1-EZ1-32-M, TAP1-EZ1-38-M, TAP5-EZ2-50-F3, TAP5-EZ2-32-F3, TAP5-EZ2-28-F3
Function:	Automatic preparation, heating, and dosing of liquid feeds for young animal feeding

It is expressly declared that the machinery fulfils all relevant provisions of the following EU Directives:

2006/42/EG	Directive 2006/42/EG of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EG (recast)
2004/108/EG	(Electromagnetic Compatibility) directive 2004/108/EC of the European Parliament and the Council from December 15, 2004, for adjustments of the legal regulations of the member states about electromagnetic compatibility and for repeal of directive 89/336/EEC
97/23/EG	(Pressure equipment) Directive 97/23/EG on the approximation of the laws of the Member States concerning pressure equipment

Reference to the harmonised standards used, as referred to in Article 7(2):

EN ISO 12100:2010-11	Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology (ISO 12100:2010)
EN 60204-1:2006/A1:2009	Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements (IEC 60204-1:2005)
EN 60204-1:2006/AC:2010	Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements
EN 60950-1:2006/A12:2011	Information technology equipment - Safety - Part 1: General requirements
EN 60950-1:2006/AC:2011	Information technology equipment - Safety - Part 1: General requirements
EN 60950-1:2006/A1:2010	Information technology equipment - Safety - Part 1: General requirements
EN 60950-1:2006/A11:2009	Information technology equipment - Safety - Part 1: General requirements

Engen, 28 October 2013

Place, date

Signature
Markus Förster
Geschäftsführer